

Les Ateliers d'ethnomusicologie et Voyages et Culture vous proposent une découverte musicale unique !

# Maramureșh et Bucovine

## Au pays des musiciens de village, des églises en bois et monastères peints

Voyage en Roumanie du 26 septembre au 4 octobre 2021



Les « Musiques du Maramureșh » sont celles d'une tradition orale fièrement transmise et revisitée par des générations d'artisans musiciens, amateurs villageois inspirés. Musiques intimement liées à la vie quotidienne (mariages, naissances, enterrements, fêtes diverses), musiques de l'âme, éminemment créatives, exprimant toute la gamme des sentiments humains avec une verve et un pathos inimitables. Loin du folklore institutionnel ou touristique, les musiciens de village sont de véritables trésors du patrimoine musical de ces régions. Cet itinéraire réunit parfaitement la rencontre avec des artistes attachants du Maramureșh, les églises en bois et la visite de la Bucovine avec ses monastères et ses églises aux murs illuminés de fresques. C'est à la découverte de ce riche patrimoine que Mathieu Clavel vous convie pour une immersion dans la vie des villages, au cœur de la tradition, là où prospecta jadis Belà Bartók.



### **Votre guide, Mathieu Clavel**

Diplômé Ingénieur en Humanités Digitales de l'EPFL, je me passionne pour les traditions musicales du monde alors que je mène des études d'informatique à l'EPFL et de philosophie à Paris. Au fil de mes voyages, je commence notamment l'apprentissage des musiques iraniennes et afghanes, et depuis 2017 j'ai grand plaisir à guider des voyages culturels à thème musical. Mes travaux universitaires me poussent à m'intéresser aux questions de sauvegarde des patrimoines culturels immatériels et de rapports entre les traditions et le numérique, tandis que je les présente régulièrement en Suisse en tant qu'organisateur de concert ou musicien.

## Les musiciens de villages

La plupart des musiciens sont des villageois modestes, dépositaires de traditions les plus « authentiques ». Ils ne se sont pas laissés influencer par une mise au pas de la musique traditionnelle par les autorités de la culture officielle, qui n'a rien à voir avec le folklore. Ces musiciens ne jouent que pour les noces, baptêmes et autres événements familiaux. Revers de la médaille : il est parfois compliqué d'assurer la disponibilité de ces personnes. Des modifications de programme sont donc possibles.

## PROGRAMME

### Jour 1 : Genève – Cluj, 1 nuit

Vols de ligne de Genève à Cluj. Accueil à l'aéroport, transfert à l'hôtel.

### Jour 2 : Cluj – Hoteni, 3 nuits

Cluj, capitale de la Transylvanie, a vu nombre de peuples s'y installer, des Celtes aux Allemands en passant par les Romains. La ville est aujourd'hui très dynamique et présente une grande diversité ethnique. Après une balade dans la ville, départ vers un monde plus archaïque et pittoresque : le Maramureș. Perchée au nord du pays, à la fois isolée et protégée par les Carpates, cette région est considérée comme le berceau des vieilles traditions roumaines. Ici, on vit en communion avec la nature et au rythme des saisons. Découverte de deux fameuses églises en bois, Rogoz et Surdesti (Unesco), et installation dans vos chambres d'hôtes à Hoteni chez la famille Pop. Ioan Pop, un des meilleurs musiciens de Roumanie, a constitué le groupe « Iza », dont les musiciens incarnent toute la vitalité de la fête roumaine.

### Jour 3 : Maramureș

Balade au marché de Sighatu Marmiteii, village séparé de l'Ukraine par la rivière Tisa. Une visite du musée des Victimes du communisme s'impose et le musée ethnographique nous offre un aperçu complet des arts et traditions populaires du Maramureș. Route vers Sapanta avec son « cimetière joyeux », surnom dû aux pierres tombales de couleur vive et très décoratives. Déjeuner chez l'habitant puis, sur le chemin du retour, rencontre avec des violonistes locaux et arrêt chez un peintre d'icônes sur verre.

### Jour 4 : Violonistes de la vallée de l'Iza

Départ vers la vallée de l'Iza avec ses églises en bois qui ponctuent le paysage vallonné et bucolique jusqu'au hameau isolé de Botiza pour passer une journée festive avec une famille de violonistes. Balade optionnelle entre deux villages voisins également connus pour leurs artisanat. Dans l'église en bois de Poienile Izei (Unesco), nous admirons les peintures pleines de poésie.

### Jour 5 : Route vers la Bucovine, 3 nuits

Départ vers la belle vallée verte et généreuse de Mara débordant d'arbres fruitiers, de vieilles maisons aux portails magnifiques et de troupeaux de moutons. Cachée par un charmant cimetière envahi par la végétation, se trouve l'église Deseti avec ses magnifiques peintures intérieures. Par un superbe itinéraire via le col de Prislop, nous traversons les Carpates pour rejoindre la région de la Bucovine. Arrêt au monastère de Moldovita (Unesco) qui est une lumineuse introduction à la lecture des fresques. Bâti entre les XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles, ces édifices forment un ensemble d'art religieux unique au monde, Continuation jusqu'à Sucevita où nous passons trois nuits dans une ferme restaurée avec de belles chambres d'hôtes qui est lieu de rencontre de nombreux musiciens.

### Jour 6 : Églises et monastères

Noyau de la Moldavie, la douce et harmonieuse Bucovine est une mosaïque de traditions d'une région où tant de communautés se sont côtoyées. Les profondes forêts servent d'écrin aux monastères et églises qui sont célèbres pour leurs murs extérieurs peints. Les artistes ont livré en couleurs autant leur version de la Bible qu'une vision de leur monde familial. Sur notre promenade de monastère en monastère (Sucevita, Humor, Voronet), nous apprécions également les habitations soignées avec leurs jardins fleuris et découvrons une vie rurale simple et paisible.

### Jour 7 : Marché et musique

Flânerie au marché paysan hebdomadaire à Vicov, puis route pour Radauti, petite ville qui fut un centre important de la culture juive de Bucovine. Visite de la grande synagogue, aujourd'hui désaffectée et transformée en musée. C'est l'occasion d'évoquer l'importance de la présence juive dans cette région d'Europe. Si possible, rencontre avec une fanfare du village. En fin d'après-midi, retour chez nos hôtes et soirée avec le tarif de Totolica, des musiciens d'un village voisin parmi les plus authentiques de Bucovine avec un répertoire rustique. Ces musiciens sont des paysans, bûcherons, gardes forestiers et menuisiers.

### Jour 8 : Retour vers Cluj, 1 nuit

Départ matinal pour un long retour vers Cluj. Nous assistons à une partie de la messe du dimanche dans une église orthodoxe. Après la traversée des Monts de Bârgau (« la patrie de Dracula »), arrêt à Bistrita qui fut une des grandes cités saxonnes de Transylvanie. Continuation vers une auberge près du Cluj. Dîner d'adieux autour d'un « goulash de fête » et soirée animée par des musiciens hongrois de la région.

### Jour 9 : Cluj – Genève

Route vers Rimetea. Situé au cœur d'un paysage exceptionnel, ce village hongrois du versant oriental des Monts Apuseni doit à son unité architecturale de figurer sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Balade dans le village et visite du petit musée. Après le déjeuner, transfert à l'aéroport de Cluj et vols pour Genève.

*Modifications réservées. Sont applicables les conditions générales de contrat et de voyage de Voyages et Culture CVC SA.*

### Prix par personne

CHF 3'970

De 12 à 16 personnes

Supplément chambre individuelle\* CHF 430

\* pas garanti dans tous les logements (chambre à deux lits à partager)

### PRESTATIONS

Vols internationaux de ligne Genève-Cluj-Genève en classe économique, taxes comprises. Tous les transferts et transports en bus privé. Hôtels 3\* et auberges en chambre double. Pension complète. Programme complet de visites, excursions, animation musicale. Guide au départ de la Suisse et guide local. Séance d'information avant le départ. Documentation de voyage.

**Non inclus :** Boissons. Taxes éventuelles pour les appareils photos et/ou caméras sur certains sites. Dépenses personnelles et pourboires. Assurance annulation-rapatriement et autres assurances de voyage.

### Organisation technique, informations et inscriptions : Voyages et Culture CVC SA

Rue de Bourg 10 / CP 7699 - 1002 Lausanne - Tél. 021 312 37 41  
info@voyages-et-culture.ch - www.voyages-et-culture.ch

Plus d'informations sur les Ateliers d'ethnomusicologie de Genève sur [www.adem.ch](http://www.adem.ch)